

مريشك و هه لو



Höna och Örn

- ✎ Ann Nduku
- 👤 Wiehan de Jager
- 💬 Agri Afshin
- 🗣️ kurdiska (sorani) / svenska
- 📊 nivå 3



پۆژیک له رۆژان مریشک و هه‌لۆ هاوریی یه‌کتری بوون. ئه‌وان
پیکه‌وه له‌گه‌ڵ بالنده‌کانی دیکه‌دا به‌ ئاشتی ده‌ژیان. هیچ کامیان
نه‌یانده‌توانی بفرن.

...

En gång i tiden var Höna och Örn vänner. De levde i
fred med alla de andra fåglarna. Ingen av dem
kunde flyga.





جاریکیان برسیتی رووی له ولات کرد. هه لۆ ده با مه و دایه کی دووری
برپیا بۆ ئه وهی خواردن پهیدا بکات. کاتیك گه رایه وه زۆر ماندوو بوو،
بۆیه گوتی: "ده بی ریگایه کی ئاسانتر هه بی بۆ گه شتکردن!"

...

En dag blev det hungersnöd i landet. Örn var tvungen att gå mycket långt för att hitta mat. Hon kom tillbaka mycket trött. "Det måste finnas ett enklare sätt att resa på!" sa Örn.



دوای خه ویکی شه وانه ی باش، مریشک بیرۆکه یه کی ژیرانه ی به
میښکیدا هات. ئه و دهستی کرد به کۆکردنه وه ی په ره که وتوو ه کانی
بالنده کانی ها ورپی. مریشک گوتی: "وهرن با ئه و په رانه له په ره کانی
خۆمان بدروین." له وانه یه به و شیوه گه شتکردن ئاسانتر بیټ.

...

Efter en god natts sömn fick Höna en briljant idé!
Hon började samla ihop avfallna fjädrar från alla
deras fågelvänner. "Låt oss sy ihop dem ovanpå
våra egna fjädrar!" sa hon. "Kanske det gör det
enklare att resa."



له گونده که دا ته نیا هه لۆ ده رزی دروومانی هه بوو، بۆیه یه کهم کهس بوو، دهستی به درومان کرد. ئه و جووتیک بالی جوانی بۆ خۆی دووری و به به رزی هه وره کان فری. مریشک ده رزییه که ی به قه رز وه رگرت، به لام زۆر زوو ماندوو بوو له دروومانکردن. ئه و ده رزییه که ی له ناو دۆلابه که دانا و پۆیشت بۆ ئه وه ی خواردن بۆ جوچکه کانی لینییت.

...

Örn var den enda i byn med en synål så hon började sy först. Hon sydde sig själv ett par vackra vingar och flög upp högt ovanför Höna. Höna lånade synålen men blev snart trött på att sy. Hon lämnade synålen på skåpet och gick ut i köket för att göra mat åt sina barn.



به لآم بالنده كانى ديكه ديتيان هه لۆ به سه ر كیلگه كه دا ده فری. ئه وان
داوايان له مريشك كرد كه ده رزييه كه يان به قهرز بداتى تا ئه وانيش
بالان بو خويان بدرون. خيرا بالنده كان له ژير ئاسمان ده ستيان به
فرين كرد.

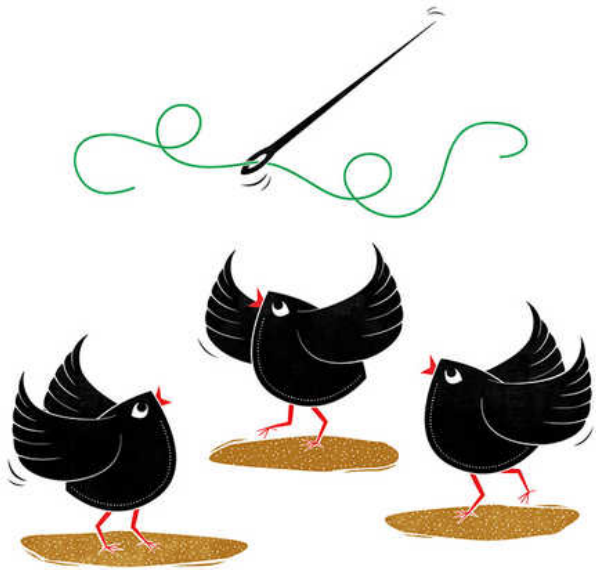
...

Men de andra fåglarna hade sett Örn flyga iväg. De
frågade Höna om de fick låna synålen för att sy
egna vingar. Snart var det fåglar som flög över hela
himlen.

کاتیك كه ئاخريين بالنده ده رزييه قه رزكراوه كه ی گه پانده وه، مريشك
له وئ نه بوو. جوچكه كانی ده رزييه كه یان وه رگرتته وه و ده ستیان کرد
به یاریکردن پیی. کاتیك ئه وان له یاریی کردن ماندوو بوون
ده رزييه كه یان له ناو خیزه كه به جیهیشت.

...

När den sista fågeln kom för att låna synålen var
Höna inte där. Så hennes barn tog synålen och
började att leka med den i sanden. När de blev
trötta på leken lämnade de nålen i sanden.





دوانیوه پۆی ئەو پۆژە هەلۆ گەپایه وه. داوای دەرزییه که ی کرده وه بۆ
ئەوهی هەندیك له باله کانی تووند بکاته وه که له گهشته که یدا شل
ببوونه وه. مریشک ناو دۆلابه که گهرا. ئەو چیشتهخانه که ش گهرا. ئەو
حه وشه که ش گهرا. به لام دەرزییه که له هیچ شوینیک دیار نه بوو.

...

Senare den eftermiddagen kom Örn tillbaka. Hon bad om synålen för att laga några fjädrar som hade lossnat under hennes resa. Höna letade efter den uppe på skåpet. Hon letade i köket. Hon letade på gården. Men nålen gick inte att hitta någonstans.

مريشك له هه لۆ پارايه وه: "ته نيا رۆژيک دهر فته تم بده يه. ئه وکات ده توانی باله کانت چاک بکه يه وه و دووباره خواردن به ده ست بي نيت." هه لۆ گوتی: "ته نيا يه ک رۆژی دیکه. ئه گه ر دهر زييه که ت نه دۆزييه وه ده بئ له جياتی يه کيک له جوچکه کانم بده ی."

...

"Ge mig bara en dag", bad Höna Örn. Sedan kan du laga din vinge och flyga iväg för att leta mat igen. "Bara en dag till", sa Örn. "Om du inte kan hitta nålen måste du ge mig en av dina kycklingar som betalning."





پوژی دواتر هه لۆ هاته وه، بینی مریشکه که له ناو خیزه که ده گه پێ،
به لام ده رزیه که ی نه دۆزیوه ته وه. بۆیه هه لۆ که وه ک هه وره تریشقه
هاته خواری و یه کێک له جوچکه کانی فراند و له کێلگه که دوور
که وته وه. ئیتر له و کاته وه هه لۆ که ده یبینی که مریشکه که خه ریکی
لێکدانی خیزه که یه بۆ دۆزینه وه ی ده رزیه که.

...

När Örn kom nästa dag hittade hon Höna
krafandes i sanden men ingen nål. Så Örn flög ned
snabbt och fångade en av kycklingarna. Hon flög
iväg med den. Från den dagen hittar alltid Örn
Höna krafandes i sanden efter nålen när hon dyker
upp.



كاتى سيبهري باله كانى هه لۆ له سه ر زه وى ده بينرى، مريشك
جوجه له كانى ئاگادار ده كاته وه: "له و ده شته دوور كه ونه وه"،
ئه وانيش ده ليين: "ئيمه گه مزه نين و هه لديين."

...

När skuggan av Örn's vinge faller på marken varnar
Höna sina kycklingar: "Gå undan från det öppna och
torra landskapet!" Och de svarar: "Vi är inga
dumskallar. Vi kommer att springa."



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

مريشك و هه لۆ

Höna och Örn

Skriven av: Ann Nduku

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Agri Afshin (ckb), Lena Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).